



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0628

Sabato 24.08.2024

Messaggio del Santo Padre ai partecipanti al Forum Europeo Alpbach

Testo in lingua tedesca

Traduzione in lingua italiana

Pubblichiamo di seguito il Messaggio che il Santo Padre Francesco ha inviato ai partecipanti al Forum Europeo Alpbach (17-30 agosto 2024):

Testo in lingua tedesca

Sehr geehrte Teilnehmerinnen und Teilnehmer am europäischen Forum Alpbach,

ich grüße euch herzlich und freue mich, heute einige Worte an euch zu richten. Wenn ich an Europa denke, denke ich zunächst an den Kontinent der Menschenrechte. Wichtige universale Menschenrechte haben sich überwiegend hier entwickelt.

Wir leben momentan in einer Zeit der Krise in Europa, die wie jede Krise Gefahren und Chancen mit sich bringt; in einer Zeit, in der sich verschiedene populistische Bewegungen großer Beliebtheit erfreuen. Die Gründe dafür liegen vor allem in ökonomischen und politischen Faktoren. Wir sehen also, dass in Europa infolge dieser populistischen „Welle“ einige Ideale verblasst und manche Prinzipien hinsichtlich des Umgangs mit den Schwächsten unserer Gesellschaft in den Hintergrund getreten sind.

Diese Ideale und Prinzipien, unter denen die *Würde des Menschen* und die *Geschwisterlichkeit* hervorgehoben seien, waren stets mit denen des Evangeliums verbunden. Heute hat sich der kulturelle Kontext verändert, und die Kirche ist gerufen, in einer säkularisierten Gesellschaft zu leben. Das sollte uns weder überraschen noch erschrecken, denn wir sind gewiss, dass Gott auch dort gegenwärtig ist. Vielmehr bemühen wir uns mit neuem Schwung, als Christen den Reichtum der katholischen Soziallehre mit ihrem Anspruch auf Universalität einzubringen. Auch die Europäische Union trägt seit ihrer Gründung universalistische Züge und es ist wünschenswert, dass sie diese nicht verliert. In diesem Sinne, kommt dem Aspekt der Geschwisterlichkeit besondere Bedeutung zu. Es ist daher wichtig, dass sich die Gesellschaften in Europa um Mittel und Wege

bemühen, sowohl die Polarisierung in ihrer eigenen Mitte zu reduzieren als auch nach außen hin offen zu bleiben.

Sehr geehrte Teilnehmerinnen und Teilnehmer des europäischen Forums Alpbach, ich danke euch für euer Engagement inmitten der gesellschaftlichen Herausforderungen unserer Zeit und wünsche euch, dass ihr „ansteckende“ Zeugen europäischer Ideale seid. Ich segne euch von Herzen und bitte euch, für mich zu beten. Danke.

Rom, 21. August 2024

FRANZISKUS

[01279-DE.01] [Originalsprache: Deutsch]

Traduzione in lingua italiana

Cari partecipanti al Forum Europeo Alpbach!

Sono lieto di potervi rivolgere oggi alcune parole. Quando penso all'Europa, penso innanzitutto al continente dei diritti umani. Per lo più, gli importanti diritti umani universali hanno ricevuto qui il loro sviluppo.

Attualmente, stiamo vivendo in Europa un tempo di crisi, che come ogni crisi porta con sé pericoli e opportunità; un tempo in cui vari movimenti populistici godono di grande popolarità. Le ragioni di ciò risiedono principalmente in fattori economici e politici. Vediamo pertanto che in Europa, in seguito a questa "onda" populista, alcuni ideali sono svaniti e qualche principio, relativo al comportamento nei confronti dei membri più deboli della società, è stato messo in secondo piano.

Questi ideali e principi, tra i quali meritano speciale rilievo quelli della *dignità umana* e della *fraternità*, sono sempre stati connessi alla matrice del Vangelo. Oggi il contesto culturale è mutato, e la Chiesa è chiamata a vivere all'interno di una società secolarizzata; questo non deve meravigliare né spaventare, perché sappiamo bene che Dio è presente anche lì. Piuttosto, con rinnovate motivazioni, ci sforziamo, in quanto cristiani, di apportare la ricchezza della dottrina sociale cattolica con la sua pretesa di universalità. Anche l'Unione Europea, fin dalla sua fondazione, ha dei tratti universalistici, ed è auspicabile che non li perda. In questo senso, è particolarmente importante l'aspetto della fraternità. Ne deriva quindi che le società in Europa sono chiamate a trovare modi e mezzi per ridurre la polarizzazione al loro interno e per rimanere aperte verso il mondo che le circonda.

Cari partecipanti al Forum Europeo Alpbach, vi ringrazio per il vostro impegno, in mezzo alle sfide sociali del nostro tempo, e vi auguro di essere testimoni "contagiosi" degli ideali europei. Vi benedico di cuore e vi chiedo per favore di pregare per me. Grazie!

Roma, 21 agosto 2024

FRANCESCO

[01279-IT.01] [Testo originale: Tedesco]

[B0628-XX.01]
